

**Liber.ac**  
**Sejem akademske knjige**

Foersterjev vrt za Filozofsko fakulteto, od 24. do 26. maja 2011

**SPREMLJEVALNI PROGRAM SEJMA: ROMANSKI STARI NOVI SVET**

**Torek, 24. maja 2011**

11:00 **Otvoritev sejma:** Pozdravni govori in kulturni program. Nastop glasbene skupine: Mateja Starič – vokal, Janez Dovč – harmonika, Matija Krivec – kontrabas in plesna točka *Sevillanas*. Program bo povezovala Blažka Müller Pograjc. \* Otvoritev sejma bo tolmačil tolmač znakovnega jezika / park

11:00 **Otvoritev čitalnice v parku.** (v organizaciji Osrednje humanistične knjižnice FF) / park

11:00 **Likovna delavnica za otroke; Italija - mali mozaiki iz keramičnih ploščic;** Zarja Menart in Andreja Goetz. (v organizaciji Pionirske – centra za mladinsko književnost in knjižničarstvo pri Mestni knjižnici Ljubljana) / park

11:00 **Okrogla miza: Elektronska knjiga v akademskem založništvu** bo gostila priznane strokovnjake s tega področja iz izbranih založb in institucij, ki so se s to tematiko s praktičnega vidika že konkretnije srečevale. Poudarek okrogle mize bo na že ustaljenih praksah e-založništva, recepciji e-knjige v okviru širšega kroga bralstva, tudi oseb s posebnimi potrebami ter kvaliteti in dejanski razširjenosti e-knjig v domačem prostoru. Sodelujejo: dr. Andrej Blatnik, dr. Meta Grosman, mag. Zoran Krstulović, dr. Matija Ogrin, Matevž Rudolf, Aleksandra Surla. (v organizaciji Znanstvene založbe FF) / Modra soba FF

11:30 **Fenomen Berlusconi.** Novinarica in pisateljica Mojca Širok bo predstavila svoji knjigi, ki sta izšli v letu 2010: *Oblast brez obraza* in *Zadnji rimski cesar*. (v organizaciji Oddelka za romanske jezike in književnosti FF) / predavalnica št. 34 FF \* Predavanje Mojce Širok bo tolmačil tolmač znakovnega jezika

13:00 **Romanski jeziki za začetnike: italijanska učna delavnica.** Namenjena je otrokom, ki želijo na zabaven način usvojiti nekaj jezikovnih osnov. (v organizaciji Oddelka za romanske jezike in književnosti FF) / park

13:00 **Otvoritev dveh razstav: Razprave FF; Trideset let založniške dejavnosti Znanstvenoraziskovalnega inštituta Filozofske fakultete** (v organizaciji ZIFF in Znanstvene založbe FF) in *Zgodovina portugalske keramike* – nastanek in razvoj te umetnostne obrti. (v organizaciji Oddelka za romanske jezike in književnosti FF in pod pokroviteljstvom Inštituta Camões iz Lizbone); Nastopa Pevski zbor Filozofske fakultete. / avla FF

14:00 **Romunski plesi:** ansambel Somesana iz mesta Dej v Transilvaniji. (v organizaciji Oddelka za romanske jezike in književnosti FF in s sodelovanjem Veleposlaništva Romunije v RS) / park

15:00 **Romanski jeziki za začetnike: portugalska učna delavnica.** Namenjena je otrokom, ki želijo na zabaven način usvojiti nekaj jezikovnih osnov. (v organizaciji Oddelka za romanske jezike in književnosti FF) / park

16:00 **Okrogla miza: Trst - laboratorij književnega ustvarjanja** bo skušala osvetliti delo klasičnih in sodobnih tržaških avtorjev, tako slovensko kot italijansko pišočih, ter predstaviti njihov odnos do tega multietničnega mesta. Posebna pozornost bo posvečena vlogi Slovencev v tržaški književnosti, predvsem v besedilih Fulvia Tomizze, in sodelovanju med slovenskimi in italijanskimi intelektualci in pisatelji, kot ga spodbuja Skupina 85. Sodelujejo: Patrizia Vascotto, pisatelj in režiser Marko Sosič in prevajalka Darja Bethocci. (v organizaciji Oddelka za romanske jezike in književnosti FF) / park

17:00 **Otvoritev razstave Jumbomanija** in predstavitev istoimenske knjige, ki interdisciplinarno opazuje zapeljivo (tržno) podobo, ki nas danes nagovarja na vsakem koraku. Njen cilj je hipnoza, ki porodi željo po instant zadovoljstvu. V knjigi so veliki oglasni panoji obravnavani kot primer tržne podobe, ki kolonizira javni prostor in ga spreminja v oltar komercialnega monologa. Vprašanje je, kako vzpostaviti jasno in učinkovito kritiko ter zavrniti hipnozo. Avtorja knjige: Emina Djukić in dr. Anton Kramberger. (v organizaciji Fakultete za družbene vede UL) / park

18:00 **Pogovor z Mojco Širok; Mafija v Italiji: che male c'e?** (v organizaciji Kluba romanistov SOFIE) / park

19:00 **Komentiran ogled filma Carlota Saure »Fados«**, ki skozi film govori o zvrsti fada, o njegovi zgodovini in najpomembnejših interpretih 20. in 21. stoletja, angleški podnapisi. (v organizaciji Oddelka za romanske jezike in književnosti FF) / predavalnica št. 13 FF

### **Sreda, 25. maja 2011**

10:00 **Likovna delavnica za otroke; Španija – Picassova tehnika abstraktnih umetnin;** Zarja Menart in Andreja Goetz. (v organizaciji Pionirske – centra za mladinsko književnost in knjižničarstvo pri Mestni knjižnici Ljubljana) / park

11:00 **Pripovedovanje pravljic: italijanske, španske in francoske – izbor;** Ida Mlakar. (v organizaciji Pionirske – centra za mladinsko književnost in knjižničarstvo pri Mestni knjižnici Ljubljana) / park

12:00 **Romanski eseji – predavanje dr. Andreja Capudra**, prevajalca, esejista, pesnika ter dolgoletnega profesorja francoske književnosti na FF. (v organizaciji Oddelka za romanske jezike in književnosti FF) / predavalnica št. 13 FF

12:00 **Romanski jeziki za začetnike: španska učna delavnica.** Namenjena je otrokom, ki želijo na zabaven način usvojiti nekaj jezikovnih osnov. (v organizaciji Oddelka za romanske jezike in književnosti FF) / park

13:00 **Predstavitev knjižnice Zveze društev slepih in slabovidnih** in njenih metod dela, ki temeljijo na prilagoditvi učbenikov in strokovne literature različnim tehnikam, dostopnim slepim in slabovidnim učencem, dijakom in študentom. Pisateljica dr. Aksinja Kermauner bo povedala nekaj več o tipanki ter predstavila svoji deli *Snežna roža* in *Žiga špaget gre v širni svet*. Sledila bo predstavitev Braillove pisave in predstavitev knjižnice za slepe in slabovidne. (v organizaciji Zveze društev slepih in slabovidnih) / park

13:45 **Romanistični kulinarični natečaj.** (v organizaciji Kluba romanistov SOFIE) / K16

14:00 **Predstavitve antologije sodobne brazilske lirike *Rdeča luna*** (KUD Sodobnost International, 2011). Sodelujejo: dr. Jasmina Markič, Blažka Müller Pograjc, Mojca Medvedšek in študentje s kitarskim recitalom. (v organizaciji Oddelka za romanske jezike in književnosti FF) / park

14:00 **Žepna slovenščina** – začetni tečaj slovenščine za tujce. (v organizaciji Centra za slovenščino kot drugi/tuji jezik) / Knjižarna FF

15:00 **Literarni recital**: romanske poetike v francoščini, italijanščini, španščini, portugalsščini, romunščini, katalonščini, galicijsščini, furlanščini, latinščini. Študentska glasbena spremljava (Ignac Fock na klavinovi). (v organizaciji Oddelka za romanske jezike in književnosti FF) / park

16:00 **Okrogla miza: Iz romanskih literatur v slovensko književnost: preučevanje, poučevanje, izvirna ustvarjalnost**. Moderatorica: dr. Katarina Marinčič  
Udeležence okrogle mize družijo skupna izkušnja: so poznavalci romanskih književnosti in kultur, univerzitetni učitelji, tudi prevajalci, obenem pa pesniki in pisatelji v svojem jeziku in znotraj svoje kulture. Ob okrogli mizi bodo skušali odgovoriti na vprašanje, v kolikšni meri ta poklicna dvojnost zaznamuje njihov odnos do literature. Je mogoče govoriti o medsebojnem oplajanju med »posredovalskim« in »izvirnim« delom, se morda slovenska književnost prav preko takih ustvarjalcev povezuje z romanskim prostorom? Ali pa so interference včasih tudi moteče? Sodelujejo: dr. Andrej Capuder, dr. Boris A. Novak, dr. Miha Pintarič, Veronika Simoniti. (v organizaciji Oddelka za romanske jezike in književnosti FF) / park

17:00 **Latinska jezikovna delavnica**, namenjena otrokom in/ali odraslim, v kateri bo skozi besede, ki so v uporabi v današnjem jeziku, prikazana tesna povezanost med latinščino in živimi romanskimi jeziki. (v organizaciji Oddelka za romanske jezike in književnosti FF) / park

18:00 **Predstavitve publikacij Oddelka za romanske jezike in književnosti**, predvsem tistih, ki so izšle v zadnjih letih; predstavitev učbenikov romanskih jezikov; predstavitev različnih znanstvenih publikacij, ki so izšle pri ZIFF-u, tudi monografije, ki je izšla po mednarodnem kongresu ob štiristoletnici Cervantesovega Don Kihota; predstavitev znanstvenih in strokovnih revij, ki izhajajo na oddelku: *Linguistica*, *Verba Hispanica* in *Vestnik*. Sodelujejo: dr. Mitja Skubic, dr. Jasmina Markič, dr. Grega Perko, dr. Meta Lah, Metka Šorli. / park; Na Oddelku v 4. nadstropju FF – razstava Romanistika se na ogled postavi (17.–27. maja). (v organizaciji Oddelka za romanske jezike in književnosti FF)

19:00 **Francoski šanson: Tina Veselinovič**. (v organizaciji Oddelka za romanske jezike in književnosti FF) / park

19:00 **Ogled romunskega filma »După ea« (After her)**. O filmu bo na kratko spregovoril romunski lektor Nicolae Stanciu, angleški podnapisi. (v organizaciji Oddelka za romanske jezike in književnosti FF) / predavalnica št. 13 FF

20:15 **Predstavitve ljudskega plesno-glasbenega izročila**, prikaz osnovnih korakov, spoznavanje glasbe in ritma *sevillanas*. Sodelujejo člani plesnega društva Luna gitana. Delavnica je namenjena vsem ljubiteljem plesa in flamenka. Plesno delavnico bo vodila Mojca Medvedšek. (v organizaciji Oddelka za romanske jezike in književnosti FF) / v prostorih društva Luna gitana – Center Premik, Dvorana C, Neubergerjeva 9, Ljubljana; [www.lunagitana.si](http://www.lunagitana.si)

**Četrtek, 26. maja 2011**

10:00 **Pripovedovanje pravljic v italijanskem jeziku** – Monica Caltran. (v organizaciji Pionirske – centra za mladinsko književnost in knjižničarstvo pri Mestni knjižnici Ljubljana) / park

11:00 **Likovna delavnica za otroke; Francija – male jamske poslikave na stiroporu**; Zarja Menart in Andreja Goetz. (v organizaciji Pionirske – centra za mladinsko književnost in knjižničarstvo pri Mestni knjižnici Ljubljana) / park

11:00 **Okrogla miza – stereotipi v romanskem svetu**. Na okrogli mizi bomo z gosti z različnih področij razbijali stereotype o telenovelah, pojasnili ekonomski in družbeni kontekst, v katerem so nastali t. i. ženski žanri, oblikovne in vsebinske razlike med soap opero in telenovelo, se spraševali o razlogih za priljubljenost in praksah gledanja tako v Sloveniji kot tudi Latinski Ameriki. Okroglo mizo bosta vodili študentki iz Kluba romanistov SOFIE Anja Damjanović in Barbara Uran. Sodelujeta tudi: mehiški režiser Carlos Pascual in dr. Jože Vogrinc. (v organizaciji Kluba romanistov SOFIE) / park

11:00 **Predstavitev digitalne knjižnice Univerze v Ljubljani z oddaljenim dostopom**. (v organizaciji Osrednje humanistične knjižnice FF) / park

12:00 **Romanski jeziki za začetnike: francoska učna delavnica**. Namenjena je otrokom, ki želijo na zabaven način usvojiti nekaj jezikovnih osnov. (v organizaciji Oddelka za romanske jezike in književnosti FF) / park

14:00 **Latinska jezikovna delavnica**, namenjena otrokom in/ali odraslim, v kateri bo skozi besede, ki so v uporabi v današnjem jeziku, prikazana tesna povezanost med latinščino in živimi romanskimi jeziki. Izmed sodelujočih na delavnici bomo izžrebali nagrado – jezikovni tečaj enega od romanskih jezikov, ki ga podarja Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani. (v organizaciji Oddelka za romanske jezike in književnosti FF) / park

14:00 **Žepna slovenščina** – začetni tečaj slovenščine za tujce. (v organizaciji Centra za slovenščino kot drugi/tuji jezik) / Knjigarna FF

15:00 **Prevodoslovje in uporabno jezikoslovje**: predstavitev knjižne zbirke Oddelka za prevajalstvo Filozofske fakultete UL. (v organizaciji Oddelka za prevajalstvo) / park

16:00 **Francoski šanson: Tina Veselinovič**. (v organizaciji Oddelka za romanske jezike in književnosti FF) In podelitev nagrad v okviru Romanističnega kulinaričnega natečaja. (v organizaciji Kluba romanistov SOFIE) / park

16:00 **Okrogla miza – »Prekarna« vloga sociologije kot razumevajoče discipline**. Če izključimo samo ustvarjanje socioloških znanj, je vprašanje njihove uporabnosti neločljivo povezano z razumevanjem v širšem družbenem okolju. To pomeni, da so (spo)znanja o delovanju družbe predstavljena in pojasnjena tako, da so razumljiva tudi zunaj krogov poklicnih nosilcev sociološkega znanstvenega delovanja. Glede na prevladujočo »anglizacijo« v slovenskem sociološkem govoru se lahko vprašamo, ali pomensko poenotenje pojmovnega

aparata, ki se uporablja za pojasnjevanje odkritih značilnosti družbenega delovanja, samo po sebi pomeni tudi jezikovno poenotenje v svetovnem merilu; ali ni morebiti tudi zanemarjanje jezikovne raznolikosti (v svetovnem okviru) in potrebe po upoštevanju posebnosti jezikovne (kulturne) dediščine v nekem konkretnem okolju ovira za razumevanje in sprejemanje ter uporabo spoznanj. Sodelujejo: dr. Maca Jogan, dr. Zdravko Mlinar, dr. Marko Kerševan, dr. Samo Uhan idr. (v organizaciji Fakultete za družbene vede UL); Modra soba FF

17:00 **Okrogla miza: Prevajanje romanskih književnosti v slovenščino: dolga in sijajna tradicija, svetla sedanost?** Moderatorica: dr. Katarina Marinčič.

Udeleženci okrogle mize, ugledni književni prevajalci iz romanskih jezikov, bodo razpravljali o svojem odnosu do tradicije in morebitnih vzornikov, predvsem pa o sedanjem trenutku. So romanske književnosti, ki v slovenskem prostoru nedvomno imajo vrsto odličnih prevajalcev (kar dokazujejo tudi številne nagrade), v založniških programih in zavesti bralcev dovolj prisotne, da lahko govorimo o tradiciji, ki ji ne grozi prekinitve? In če morda ni povsem tako, kje so po mnenju prevajalcev vrzeli, ki bi jih kazalo zapolniti? Sodelujejo: Aleš Berger, Marjeta Drobnič, Srečko Fišer, Branko Madžarevič, dr. Boris A. Novak. (v organizaciji Oddelka za romanske jezike in književnosti FF) / park

18:00 **Od nog do glave so v filmu postave.** Predstavitel filmske produkcije študentov romanskih jezikov in književnosti: Matías Zemljič in Bojana Petković. (v organizaciji Oddelka za romanske jezike in književnosti FF) / predavalnica št. 13 FF

18:00 **Pogovor o knjigi: Michel Freitag, Brodolom univerze in drugi eseji iz politične epistemologije.** Sodelujejo: Marko Kržan, Ana Jovanović, dr. Rastko Močnik in moderator Dragan Nikčević. (v organizaciji Oddelka za romanske jezike in književnosti FF in Delavsko-punkerske univerze) / park

19:00 **Srce hiše:** prizori iz predstave dramskega krožka študentov Oddelka za primerjalno književnost in literarno teorijo FF pod mentorskim vodstvom Vinka Möderndorferja in dr. Borisa A. Novaka. (Avtorji prizorov so: Aljaž Krivec: »Sveta Trojica«, Brina Klampfer: »Farbanje«, Tjaša Mislej: »Black Thunder«.)

Podelitev nagrad **Rdeča nit** ob zaključku študentskega literarnega natečaja. (v organizaciji Študentskega sveta in Študentske organizacije FF) / park

## **Petek, 27. maja 2011**

9.30 – 12.00 **Gledališke delavnice v romanskih jezikih.** Mentorji gledaliških skupin na Oddelku za romanske jezike in književnosti vabijo na zanimive delavnice vse tiste, ki jih zanima gledališče in načini gledališkega izražanja pod francoskimi, italijanskimi in španskimi žarometi. (v organizaciji Oddelka za romanske jezike in književnosti FF) / predavalnica št. 13 FF

20:00 **Zaključna prireditev; Gledališki kolaž v romanskih jezikih.** (v organizaciji Oddelka za romanske jezike in književnosti FF) / Kosovelova dvorana v Cankarjevem domu (brezplačne vstopnice so na voljo v Knjigarni Filozofske fakultete od 16. do 20. Maja 2011)

Predstavitel treh gledaliških skupin, francoske, španske in italijanske, ki že vrsto let delujejo na Oddelku za romanske jezike in književnosti. Vsako leto na vseh treh jezikovnih sekcijah študenti pripravijo tri gledališke predstave, ki jih uprizorijo za profesorje in študente ter z njimi gostujejo tako po Sloveniji kot v tujini. Vsaka gledališka skupina se bo predstavila z

odlomki predstav, ki jih že pripravljajo v letošnjem študijskem letu. Sodelujejo študenti francoščine, španščine in italijanščine ter profesorji mentorji. Predstava je namenjena vsem ljubiteljem študentskega gledališča. V organizaciji Gemme Marie Santiago Alonso in Julie David.

Romanski gledališki kolaž v treh delih: francoska herojsko-komična burka, italijanske babje čenče in španske nevihtne skrivnosti. Slovenski podnapisi.

Prvi del:

Francoska gledališka skupina 'Les Théâtres': »Junaški sejem/La Kermesse Héroïque«, gledališka priredba filma Jacquesa Feydera

La Kermesse Héroïque se odvija na začetku 17. stoletja, ko je Flandrija pod špansko vladavino Filipa II. Herojsko-komična burka je postavljena v zaspano mesto BOOM, ki leži vzdolž kanala.

Drugi del:

Italijanska gledališka skupina 'La bottega delle Emozioni': »Babje čenče/I pettegolezzi delle donne« Carla Goldonija

V Benetkah v 18. stoletju je mlada Cecchina obljubljena Beppu, vendar pa njene prijateljice z obrekovanjem poroko ogrozijo. Zaradi babjih čenč se prav vsi znajdejo v vrtincu nešteti nesporazumov.

Tretji del:

Španska gledališka skupina 'Hipercloridria': »Tropska nevihta/Tormenta tropical«

Režiser Carlos Pascual je pripravil prosto priredbo dela »8 žensk« francoskega dramatika Roberta Thomasa. Osem žensk je zaprtih v hiši z enim truplom in s kopico skrivnosti, medtem ko poskušajo sprejemati življenjske odločitve v izrazito patriarhalni družbi.